

蕭繼宗先生寫景詩的探討

王建生*

【提要】

本文先就蕭先生寫景包含登山、臨水、遊覽等方面詩的意義解說。次言登山詩，例如〈龍首岳雲海〉、〈巫山高〉、〈登黃山望奕仙峯〉等等詩，分別說明，並論析其結構、典故出處，以及感觸。而臨水詩例方面，則如〈汎大江即景〉，〈行次九江游甘棠湖〉，〈舟近宜昌市〉等等，亦論析詩之結構、典故出處，並論及「感今懷古」「寫景歎時」等要旨。遊覽詩例如〈廬山過東林寺〉、〈棲賢橋夜坐〉、〈阿里山道中〉等等，言其遊覽風物，分析結構，思念大陸等等。又，閑適詩如〈荒園〉、〈台北植物園賞新荷〉等，寫景中表現悠閒自在心情。末，總結本文，知作者借由寫景、描摹山水，或抒發個人性情，或表達思念舊鄉，眷顧大陸，或閑適心境，以現作者真情。

關鍵詞：蕭繼宗 寫景 登山 臨水 遊覽 閑適

* 東海大學中國文學系教授

一、前言

蕭繼宗先生(1915-1996)南京國立中央政治學校(即政治大學前身)畢業，韓國東國大學名譽文學博士，曾任東海大學中文系主任、中文研究所所長、教務長，美國加州大學洛杉磯分校(UCLA)客座教授。著有《獨往集》、《友紅軒詞》、《評校花間集》、《評訂麴塵蓮寸集》、《實用詞譜》、《興懷集》、《Chinese Village Plays》等書。在古典文學方面成就很高，歸功於平日從事文藝研究、創作，與文藝工作的推展。尤其古典詩方面，在近現代人物中，可說是箇中翹楚。特就先生古典詩部份作一分析及探討。文中採用先生所著《興懷集》為底本。該集收古近體共190首詩，起自民國26年，止於民國77年。其實蕭先生在15歲以前即有《良能集》，1929年在長沙出版。30歲以前詩作為《澹夢集》，1945年青島出版。惜民國39年(1950)由大陸來臺時已散失。蕭先生古典詩分成：酬酢、寫景、感懷、紀事、反映時事、詠物與題畫、說理詩等部份。由於文長，今就蕭先生寫景詩來提出討論。

寫景詩主要包括登山、臨水、遊覽、閑適等方面。

元·楊載《詩法家數·登臨》云：「**登臨之詩，不過感今懷古，寫景歎時，思國懷鄉，瀟灑遊適，或譏刺歸美，有一定之法律也。中間宜寫四面所見山川之景，庶幾移不動。**」照楊載的說法，登山、臨水詩篇，借景以為感今懷古，思國懷鄉。至於遊覽詩，重在遊覽，以前稱為「征行」。《詩法家數·征行》認為「**征行之詩，要發出懷愴之意，哀而不傷，怨而不亂。**」清代王夫之《薑齋詩話》云：「**情景名為二，而實不可離。神于詩者妙合無垠。巧者則有情中景、景中情。景中情者如『長安一片月』，自然是孤淒憶遠之情；『影靜千官裏』，自然是喜達行在之情。**」又，沈德潛《說詩碎語》卷下云：「**寫景寫情，不宜相礙，前說晴，後說雨，則相礙矣。**」表示詩中情景應互相

蕭繼宗，《興懷集》(台北：臺灣學生書局本，1990年3月)，下引文本此，不贅。

據蕭先生自訂表。整理蕭先生書籍時發現。

以上二則，見元·楊載，《詩法家數》，收在何文煥《歷代詩話》(台北：藝文印書館本，1971年2月)，頁9。

清·王夫之，《薑齋詩話》卷下，清詩話本(台北：西南書局，1979年11月)。

清·沈德潛，《說詩碎語》卷下，頁7a面。收在丁福保(仲祐)《清詩話》本(台北：藝文印書館，1971年10月)。

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 3 ·

融合，不可相礙。也就是說，詩中言情言景整首要有統一性，又，李重華《貞一齋詩話》云：「**寫景是詩家大半功夫，非直即眼生心；詩中有畫，實比興不踰乎此。**」可知古典詩情景名二，實則又不可分離。

蕭先生寫景詩分爲登山、臨水、遊覽、閑適四方面敘述。

二、登山詩

先就登山詩言，如〈龍首岳雲海〉(頁11)：

獨騎龍首出雲端，不露之而與世看。

噓氣近堪通帝座，天飛政要海漫漫。

龍首岳，在江西廬山。首言作者登龍首岳四面雲海，二句借《周禮·考工記》典故，言雲海瀾漫，不露山之草木。三句以韓愈《雜說·龍說》篇典故，言龍變化可爲帝，末，龍藏身於「政要」(大臣)之漫漫雲海。言情寫景融成一片。且詩有起承轉合變化，尤其三句，語氣一轉，全詩靈活。

又如〈巫山高〉(頁14)：

巫山高，上與蒼天齊。

陰崖稜稜怒相向，猿獠莫度飛鳥低。

江濤湍急逝不竭，自來行子驚魂魄。

夜深孤月照空山，一十二峯峯頂白。

朝朝暮暮年復年，人間想望高唐客。

若有人兮山之陽，雲為衣兮霓為裳，精華藹藹爛生光。

下視人間塵飛揚，神之靈兮何所望？

清·李重華，《貞一齋詩說》，丁仲祐《清詩話》本(台北：藝文印書館，1971年10月)，第8頁b面。

據《興懷集·古近體詩》由〈汎江即景〉至〈行次九江遊甘棠湖〉，皆爲民國26年作，地點言南京、廬山。

本首〈龍首岳雲海〉前一首爲〈廬山過東林寺〉，依詩集似應以時間地點排列，故推測「龍首岳」應在江西廬山。考察臧勵蘇等編《中國古今地名大辭典》(台北：商務印書館，1960年6月臺1版)，頁1267，云「龍首山」(不見龍首岳)云：1 在遼寧西安縣東，2 在福建霞浦縣北，3 在陝西長安北，4 在寧夏阿拉善額魯特部西南。又，據劉均仁原著鹽英哲編著《中國古今地名大辭典》第五冊(日本：東京凌雲書坊，1980年10月)云，「龍首山」，在安徽旌德縣北四十里，山西北有龍潭，徽水經其下，與涇縣接界。由此推斷「龍首岳」應在江西廬山，或安徽旌德縣北四十里龍首山處。

《周禮·考工記·梓人》卷12，有「深其爪，出其目，作其鱗之而。」，(台北：商務四部叢刊正編，1975年6月)，頁220。

· 東海中文學報 ·

· 4 ·

此作於民國二十七年，作者二十三歲。巫山，在湖北與四川交接處。唐·崔令欽《教坊記》有〈巫山女〉、〈巫山一段雲〉教坊曲。郭茂倩《樂府詩集》〈漢饒歌〉有〈巫山高〉。詩中首言巫山之高與天齊，北山(陰崖)

稜稜猿猴莫渡，鳥難飛，江濤急，古人行船爲之驚恐，月照巫山十二峯，峯峯

白頂，想起宋玉〈高唐賦〉典故，言楚襄王與宋玉游於雲夢之臺，與高唐之客相遇事。高唐，天帝季女，名嫫媼，未行(嫁)而亡，對於巫山之陽，神女所在的巫山點染。詩又借用《楚辭·九歌·山鬼》典故，言高唐，即嫫媼、

神女、山神，雲爲衣，霓爲裳，下視人間濁世塵土飛揚，戰事不停，如白居易〈長恨歌〉所說：「九重城闕烟塵生」、「黃埃散漫風蕭索」，當不勝嗟唏！此作者先言巫山，而有感戰爭而發。

又〈登黃山望奕仙〉（頁18）：

自注：清涼台遠眺，有四峯削立，仿佛二人於松下對弈，一官服者負手旁觀；又一少年負囊趨而前。

**鴻濛未判初，有此一枰子。神仙偶遊戲，知自何時始？
二叟坐深隱，堅壁各山峙；真官壁上觀，袖手但凝視；
天童負豪注，黃白纍纍似。仙手擅妙算，料敵知己彼。
鵝蚌苦相持，豈遽關生死？昕夕久沉思，終年不移指。
爭此一著碁，廢卻多少事！誰知楸枰外，世途益艱詭。
時局勞如絲，人情薄逾紙。一步百機 弈，險更甚於此。
不如松下坐，橘隱閱千祀。得喪固無論，乃不知成毀。
為問爛柯人，可曾喻其旨？**

詩作於民國三十年。黃山位於安徽翁縣西北。羅願《新安志》云：舊名黟山，東南則翁，西南爲休寧，相傳黃帝嘗命駕於容成子、浮丘公同遊，合丹於此，唐天寶六年敕改爲黃山。詩中言作者由清涼山遠眺，四峯削立，彷彿二人於松下枰上對弈，一官服者負手旁觀，一少年負囊而前，以「鵝蚌相持」唐·崔令欽，《教坊記》任半塘《箋訂》本，〈曲名〉（台北：宏業書局，1973年元月），頁64及頁102。郭茂倩《樂府詩集》卷16，頁4〈漢鑄歌〉，及頁6有〈巫山高〉（台北：商務四部叢刊，1975年6月）。有關高唐神女典故，張軍著《楚國神話原型研究》，二、〈高唐神女的原型與類型〉（台北：文津出版社，1994年1月），頁27-61。所論頗爲豐富，可供參考。

參王建生，《楚辭選評注》（台北：秀威資訊科技，2009年4月），頁99。

參白居易，《白氏長慶集》卷12，（台北：商務四部叢刊正編縮印，明嘉靖刊本，1975年6月），頁63。

以上參日本、諸橋轍次，《大漢和辭典》第十二冊，「黃山」條，日本株式會社出版。

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 5 ·

喻二人對弈，廢棄多少事，殊不知時局勞亂如絲，人情薄逾紙，翻手雲雨，機弈危險，不如松下坐，隱閱千祀。借景以抒懷。亦有遊仙情趣，而「時局勞如絲，人情薄逾紙。一步百機弈，險更甚於此」，諷諭現實。

又，〈登天都峯絕頂〉（頁20）：

**側身上天都，八荒放眼初。茲山富丘壑，一覽今無餘。
群峯類兒戲，撮土堆錙銖。始知造化心，刻意工一隅。
其餘止陪襯，信手成粗疏。此峯獨奇絕，他峯所不如。
尼采揭超人，矯矯出庸奴—白日耀雪山，蒼隼擊天衢；
蒙莊齊物論，乃復稱藐姑—一糝糠舜與堯，冰雪為肌膚。
眾生何芸芸，紛如甕附蛆。我坐萬山頂，昂首聊長噓。**

吐故納真氣，灌頂承醍醐。白雲涌腳根，天風遙清虛。

暫與人境絕，轉覺形骸孤。高寒不可極，真欲颺雙鳧。

此詩作於民國三十年，與前首同。天都峯在華山。一稱太華山，古稱西嶽，在

陝西省華陰縣。詩首四句，言天都**峯**高，放眼四方，一覽無餘。次四句言群峯如撮土錙銖，造化巧奪之工，令人驚歎！「其餘」下四句，天都 奇絕，非他山粗疏可比擬。「尼采」以下四句，以德國尼采所言超人喻天都，其境則「白日耀雪山，蒼隼擊天衢」之脫俗飄逸，與凡俗庸奴，難以相比。「蒙莊」下四句，言猶如《莊子》書中所言姑射山神人高潔相比，視堯舜帝位為糠。「眾生」二句，言眾生如甕附蛆蟻，與姑射山神人壤之別，難以比擬。則二者間強烈對比。「我坐」下四句，言作者至此，昂首噓氣，吞吐雲霧，醍醐灌頂，有如天仙。「白雲」下四句，言山下白雲，天風過耳，暫與俗境隔絕。末二句，言高處不勝寒，欲學鳧鳥舉翼高飛。詩中充滿仙道想像，與「天都」意境相合，而仙境與俗境，凡夫與脫俗對比，令人耳目新鮮。詩中「一覽今無餘」，「始知造化心」，「白雲涌腳根」似從杜甫〈望嶽〉詩「一覽眾山小」，「造化鍾神秀」，「盪胸生曾雲」，變化而出。

本詩「吞納吐真氣」，原無「吐」字，漏一字，疑作「吐」字，先補之。後，整理蕭先生書籍，得蕭先生自校本《興懷集》，據此改作「吐故納真氣」

杜甫，錢謙益註，《杜工部集》卷1（台北：新文豐出版公司，1979年10月），頁4。

· 東海中文學報 ·

· 6 ·

再如〈登鯽魚背〉（頁20）：

上有青冥之高天；下臨不測之深淵；

山縹渺兮凌雲煙，眼中無物當吾前，

仙乎仙乎吾其仙！

此民國三十年作。鯽魚背，亦在黃山。首二句由上、下觀察，言「鯽魚背」之高、之險。三句，有縹渺雲煙。四句，言高之極。末，轉言己是仙人嗎？托出此為仙境。表現技巧突出，有李白風味。

又〈阿里山道中〉詩（頁27）：

轆轤車輪轉，峯巒面面新。五丁開混沌，百里入荒榛。

雲作崇朝雨，山藏太古春。桃源如可就，願結九彝鄰。

此民國四十一年作者登台灣阿里山道中作。首聯言車行阿里山道，面對峯巒，依次新貌。頷聯，以蜀王所生五丁開道故事，言開通阿里山道路，始能一見阿里山荒榛之地。腹聯，山高則雲雨時見，林木四季常春。末聯，憧憬此地為桃花源，願卜鄰為居。上阿里山，依次寫來，並用神話故事使詩更生動。

又：〈宿黃山第一茅蓬〉自註：即慈光寺為登山入口處（頁21）：

夜宿茅蓬接玉京，秋燈照徹夢魂清。

千峯寂寂月當午，露下松梢聞鶴聲。

此民國三十一年作。地點亦在黃山。首二句言秋夜宿黃山茅屋，三句，言午夜千峯寂寥，末，但聞松間鶴聲。如東坡〈後赤壁賦〉，鶴聲劃破天際，所謂「劃然長嘯，草木震動，山鳴谷應，風起水涌」，其境冷清。結尾有勁。末二句亦有王維〈鳥鳴磻〉：「月出驚山鳥，時鳴春澗中」意味。

又，〈久雨乍晴獨遊陽明山〉（頁50）：

勝日胡為坐斗室，郊原況復櫻花開？

輕車破霧鴻脫網，清氣甦魂魚潤鰓。

後苑前林亂紫翠，流泉步磴交縈迴。

乾坤漸欲成火宅，據此自謂清涼臺。

詩作於民國七十四年，台北作。首二句言久雨乍晴，想像櫻花盛開，景色迷人，
· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 7 ·

宜出遊。用問句方式，起首有力。三句，輕車獨遊，破霧而出，如飛鴻脫網，心中歡愉可知。四句，山上清新空氣，令人甦魂爽心。五六句，言陽明山林木紫翠，流泉步道，交相縈迴，美不勝收。七八句，以五臺山清涼臺，言陽明山清新脫俗，不同凡俗喧囂、雜亂，同於火宅，不堪居住。比喻巧妙，清人耳目。

又，〈遊指南宮〉（頁51）：

其一：

無主林花爛漫，依山店舍高低。夢到故園亭午，飯香時節雞啼。

其二：

風飽垂肩短袖，沙迎輦底輕鞋。辦得少年腰腳，全拋老大心懷。

其三：

見說洞庭三醉，岳陽樓上真人。今日不曾歸去，萬家香火縈身。

其四：

假日橋頭花市，萬千紅紫成堆。怎及凌霄殿下，三枝兩朵初開？

其五：

鼎盛仙宮呂祖，香濃寶殿如來。冷落文宣王府，門牆長了莓苔。

其六：

前番點點青丘，今番處處高樓。禁得幾番削剝，十年積盡山頭。

此六首組詩，民國七十四年台北作。「指南宮」位台北木柵。本詩六首皆用六言詩句。就形式言，較特殊。王維《王摩詰文集》卷六有〈田園樂〉七首，用六言體。語言節奏，與五七言詩不同。蕭先生此作或承繼王摩詰六言體。本詩第一首，作者往指南宮，隨山勢高低，路旁野花爛漫。三句，轉至夢境思歸，家園中午時分，一邊用膳，一邊聽雞啼叫。其二，山上風沙大，著短袖、輕鞋。三句，已如少年腰腳，直奔山上。四句，忘卻自己年紀老大。其三，指南宮供奉八仙之一呂純陽洞賓，傳說呂洞賓三醉湖南岳陽樓，已念別家久，萬

王維著，〈田園樂〉7首，《王摩詰文集》卷6，（中國：上海古籍出版社，2003年12月），頁6。

· 東海中文學報 ·

· 8 ·

家來此上香火，由呂洞賓引起思家情緒。其四，橋頭花市，花朵萬紫千紅，而指南宮凌霄殿下，只二三朵初開，難以相比。說賣花處萬紫千紅，而凌霄寶殿下，卻是冷清，有託意。其五，台灣佛道鼎盛，祭拜者多，唯孔子儒家文化，少有朝拜，忽略儒家教育，令人嘯唏！其六，昔日指南宮地處僻遠，青樹茂林，今則開發殆盡，處處高樓，不同往昔，再過十年，可能遍山盡赤，只有高樓，不見青翠山頭矣！後面三首，作者有感而發。

又，〈四月十四日遊指南山〉（頁52）二首，其一云：

不因休務始登攀，草帽膠鞋任往還。

石腳樹根容坐久，天公寬賜乃公閒。

其二云：

霧散長天開寶鏡；雨餘芳草進蘭湯。

洗將表裏一時淨，始信森林是浴場。

此蕭先生於民國七十五年作。遊指南山時，蕭先生已退休。第一首首句言「不因休務始登攀」，言平時既常來此攀登。言攀登時，著草帽、球鞋，十分自在。三句，轉，既登山上，在石邊樹根休歇，四句，天公對我厚賜，有餘閒登山，不必操勞雜事。第二首，雲霧散去，太陽光照，猶如打開寶鏡，跟前時雨及蘭花香草時天空一片烏雲不同。三句，由二句出，前時雨滴，洗盡大地，忽覺大地清新，草木放香，即末句「始信森林是浴場」，洗滌林木，亦洗滌身心。詩中亦表達作者閑適心情。

三、臨水詩

次就臨水詩言。

臨水詩如〈汎大江即景〉（頁11）：

帆腳天斜風突兀；船頭出沒水崎嶇。

群山據岸青成列；孤塔黏天白欲無。

詩作於民國二十六年。大江，指長江，時蕭先生往來於南京、廬山間。首言風起突兀，帆桿傾斜；二句承上，船受風影響，上下浮沉。三句，轉至船外，見

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 9 ·

群山成排，岸邊林木青翠。四句，忽見青山中，孤塔矗立，與天相接，塔天一色，幾乎無法辨識，亦近佛教「無」（空靈）之境界。詩境層層上推。

又，〈行次九江游甘棠湖〉（頁12）：

歌管無聲畫舸藏，千家碓杵搗秋霜。

分明一帶垂楊樹，憶到金陵便斷腸。

此民國二十六年作。船泊江西九江甘棠湖。甘棠湖，一名景星湖，又名李渤海。

首言船泊江西九江甘棠湖，不聞歌管，二句，正值秋日，但聞處處砧杵搗衣聲。三句，轉變視野，遍地垂楊。末句，憶及金陵亦垂楊絲絲，陷入爭戰紛擾，令人不勝唏噓！詩亦感時。

又，〈舟次沅陵〉（頁13）：

輕車發灤岸，晡食到沅陵。綺散暮山紫，鏡空秋水澄。

楚音雜吳語，翠袖障華燈。饒有昇平氣，流亡似未曾。

詩作於民國二十七年。沅陵，在湖南沅水邊，或稱辰州。首言灤水出發，下午及至沅陵。可以看到晚山紫色，秋水澄靜。人則吳楚，華燈雜錯翠林之中。末二句感言，自流亡逃難以來，此處未見烽火，並有昇平景象。以此反襯當時戰爭背景。

又，〈舟近宜昌市〉（頁14）：

大野行看盡，江流漸有聲。都門成遠別；蜀道忽前橫。

此民國二十七年，舟近江西宜昌。首言一路行船，看盡郊野景色。次言船近宜昌，船距陸地漸近，江流水聲漸喧。三句，離開南京後，不知何時再見？末句，忽見蜀山已橫前頭。詩言舟近宜昌所見、所聞之景，亦有憂國之心。寫景有咫尺千里之勢。

又，〈海水浴〉（頁24）：

海畔風光好，清游夏最宜。花浮紅菡萏，人浸碧琉璃。

小艇輕於葉，柔波滑似脂。浮沉君莫問，聊學弄潮兒。

詩作於民國三十五年。在山東青島任新聞處長作。首二句，言青島近海邊，夏日宜游泳。頷聯，水上有荷花，人入琉璃（學名青金石）般碧水游泳。對仗工。

· 東海中文學報 ·
· 10 ·

腹聯，水上有小艇，波滑如脂，光艷照人。對仗亦工。尾聯，言已學習游泳，不必問泳技高明與否。詩中充滿生活樂趣。亦自我解嘲。

此外如〈雲漢池觀魚〉：「結隊從容碧水潯，濠梁有客最知音。客心未抵魚心樂，分取魚心樂客心。」（頁53）。就觀魚之樂取景，「分取魚心樂客心。」

又，〈海峽〉詩云：「海峽風塵斂，鄉園涕淚滋。謀皮驚眾醉，抱布嘆氓蚩！故土非吾土；今時異昔時。今行惟荷鍤，翻笑首丘癡。」（頁57）。感慨海峽彼岸，昔日故土非今日吾土，時代異於往時。

四、遊覽詩

遊覽詩包括紀遊和行旅。

蕭先生博學多聞，除行遍大陸許多地方，甚至到各國遊歷、訪問，往往達之於詩。現在順著《興懷集》先後次第，說明如下：

〈廬山過東林寺〉（頁11）：

一百八盤山下路，一百八杵山寺鐘。

東林近在遠公遠，我生猶幸聞蓮宗。

此民國二十六年江西廬山東林寺作。首言往東林寺山坡路一百八級，聽聞一百八響鐘。李白〈廬山東林寺夜懷〉有：「霜清東林鐘」。由清澈鐘聲消除人世一百八煩惱。三句，已至東林寺訪問，而曾在此修行晉末高僧慧遠雖已去遠，佛教並不因此失傳，仍然在此可聽聞佛理。詩純白描。由山路、寺鐘、慧遠點染，意象清晰，紀遊，敘述層次。

又如：〈棲賢橋夜坐〉（頁11）：

急瀨發清響，冰壺釀瓊液。

露冷月華滋，寺樓深夜白。

李白，《李太白文集》卷21，〈廬山東林寺夜懷〉云：「我尋青蓮宇，獨往謝成闕。霜清東林鐘，水白虎溪月。……」，（中國：上海古籍出版社據康熙繆刻本，2003年12月），頁5。

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 11 ·

棲賢橋在江西。首由急流水聲說起。二句，言水色，如冰壺倒出瓊液。鮑照〈白頭吟〉有：「清如玉壺冰」句。三句，轉至夜坐，地上草露冷，想天上月華更冷，一實一虛。四句，由月冷，轉月之白，而棲賢寺樓之白。本詩由水聲，層層轉至色，而天上月，地面寺樓，月照之下，月白、景白，水聲不斷，動靜之間，一片天然。亦紀遊之作。詩有視覺、味覺、聽覺美感。

又，〈牯嶺雪後即景〉（頁11）：

枝頭馱殘雪，天半瀉晴霞。

霞雪偶相映，滿林紅杏花。

牯嶺，亦在江西。首由題意雪後紅杏枝頭尚留殘雪說起。二三句，雪後初晴，晴光直下，日光與雪輝映。末句，紅杏花滿林，即牯嶺雪後景。詩由枝頭殘雪，雪後晴光，嶺上霞雪相映成趣。末，轉至紅杏花，在雪後特別嬌豔，不待言矣。

又，〈黃昏詣文殊院結跏處〉（頁19）：

文殊趺坐處，石痕今宛然。惜我獨來晚，不當文殊前。

乃復坐其所，此美無由專。跬步蹈窠臼，靜觀參重玄。

左拍天都頂，右按蓮華顛。龍象勇護持，師子音徹天

自注：天都蓮華龍象師子皆環院諸名。

前谷黝然黑，莽莽橫蒼烟。明霞散奇采，舒卷鋪紅絨。

眾峯聳醜怪，襯之當以妍。微妙超言說，丹青安能傳。

西方有樂土，吾嘗聞佛言。彼土極光明，七寶炤青蓮。

望之在咫尺，爛此孤星懸。即座禮文殊，與佛生因緣。

此為蕭先生民國三十年在安徽黃山作。文殊，梵語曼珠室利（Manjusri）音譯，妙德、吉祥義。法身、般若、解脫三德之菩薩，與普賢相對，在釋迦牟尼左側，駕獅子。趺坐，腳指壓在股上坐，圓滿安坐。《婆沙論》：結跏趺坐，是

鮑照，黃節注《鮑參軍詩》卷1，〈代白頭吟〉注云：……其詩云：「直如朱絲繩，清如玉壺冰。」，（北京：人民文學出版社，2008年3月），頁26。

詩中，「微妙」的「紗」字，據蕭先生自校本改為「妙」字。

據丁福保編《佛學大辭典》，《婆沙論》是《阿毘達摩大毘婆沙論》之略名。（台北：天華出版社，1987年7月），頁1880。又，據日本·中村元《佛教大辭典》下卷（日本：東京書籍株式會社，平成三年九月），頁1097，言「婆沙」為毘婆沙之略，廣說之意。

· 東海中文學報 ·

· 12 ·

相是圓滿安坐之意。本詩首四句，言作者來此文殊菩薩圓滿安坐處，石上宛然留有痕跡。接言來之稍晚，不在文殊之前，不及與菩薩相見，有些遺憾。詩句神而有力。「乃復」四句，雖不及見，積步至此參訪菩薩談玄之處，復坐於此，亦屬幸運。「左拍」下四句，言文殊結跏處，居高位，左為天都峯，右為蓮華峯，並有龍象峯、師子峯護持，使人聯想佛經所說，龍象具有神力，而如來說法，外道、惡魔懾伏徹天聲音意象。「前谷」以下四句，言山谷黝黑，莽蒼雲氣，彩霞中射出異彩，卷卷舒舒，陽光射下，如紅色絲綿。「眾峯」下四句，言週遭山峯聳立、形貌怪特，令人歎美，非畫工所能臨摹。「西方」下四句，轉至佛說西方有樂土，七寶照蓮花之地，襯托此地環境之幽美。「望之」下四句，西方樂土近在咫尺之地。來此禮文殊之餘，亦與佛結緣。紀遊之作。全詩意境曲折，景、境、語言與佛典息息相關，難能而可貴。

又如：〈與吳企雲遊祁門行抵閃里〉（頁21）：

夕陽照墟落，林表受餘暉。霜勁黃華瘦；風乾丹柿肥。

寇深憂戰火；世亂賤儒衣。倦鳥投林晚，山村一款扉。

此為民國三十二年在安徽屯溪作。首句來自王維〈渭川田家〉詩，「斜陽照墟

落」。二句，承上，林表尚留太陽，燦爛光輝。頷聯，言秋景，菊花瘦，柿（柿）

子紅。腹聯，憂國事，戰火蔓延，儒生不受重視。末聯，回歸題面，與吳企雲遊祁門，如倦鳥投宿，閃里山村款待過宿。詩由秋天夕陽寫起，次言菊、柿秋景，轉至戰火，儒生奔波於途，只得投宿山村。作者寫時、寫景，亦有感於世情。

又，〈漢城機上作〉（頁33）：

偶尋劫隙御風游，腳底晴雲冉冉浮。

鄰壤明知非故國；客身粗喜近中州。

戎機虛費將軍略；廟算偏教豎子謀。

一線依然界南北，不堪遙望鴨江頭。

此為作者民國五十三年在漢城飛機上作。首言趁著閒暇至漢城乘機遊覽，機下晴雲冉冉。頷聯，地面，鄰境北韓，並非中國，卻喜接中國土地。腹聯，言南北韓分界，未能統一，則將軍謀略虛費，而豎子不足以成事。（用《史記》鴻門

宴典故)末聯，依舊一南北韓分立，不忍遠眺中國。思念大陸故國之情，溢於
· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 13 ·

言語。

又，〈挈東兒游加州聖地埃哥途中即景〉(頁36)：

一杯春露幻重洋，極目天西即故鄉。

天到盡頭愁不盡，海波紅沸煮積陽。

此民國五十四年作。東兒指蕭先生獨子蕭東海。該年，蕭先生至美國講學。並與子東海游加州聖地埃哥沿途風景。詩中首句來美國作客，猶如幻夢般。次言，在美國眺望，極西之地是中國，故鄉所在。亦有夢幻之感。三句，再從極西中國講起，思念家鄉，鄉愁不盡。末，點時，正是夕陽日落方向，橘紅的太陽在海面，猶以沸水煮著夕陽。想像出人意外。

又如〈登洛瑪岬古燈塔口占〉(頁36)：

自注：感恩節攜東兒遊聖地埃哥(San Diego)，登洛瑪岬(Point Loma)燈塔。廨中具筵索

題，因書一絕句。

天畫蛾眉好，長堤青一彎。胸開滄海闊，心共白鷗閒。

詩亦作於民國五十四年，蕭先生在美國作。首言洛瑪岬彎曲，有如美女畫眉，是天作之巧。三句，遊外景轉向內心世界，作者來至岸邊，滄海遼闊，心胸為之開朗。末，直指內心，與天上白鷗閒適。透露作者此時悠閒心境，令人羨慕。此亦為紀遊之作。

又，〈飛度洛基山機中書示鄰座〉(頁36)：

不見雪花二十年，今朝飛度雪山顛。

窺窗一覺還鄉夢，塞北風光到眼前。

此為民國五十五年，蕭先生洛基山飛機上作。民國三十九年蕭先生離開大陸來台，台灣氣候炎熱，冬天不下雪，「不見雪花二十年」。二句，現實，來美飛度洛基山。三句，見雪山引起聯想、夢想還鄉，只在窺視窗外，得到片刻的滿足。末句，來自前句，彷彿見到塞北風光。本詩詩境迴環，甚佳。

又，〈遊慶州石窟庵佛國寺〉(頁39)：

絕海穿雲一葦杭，遠游聊為看山忙。

川流後水隨前水，木葉深黃閒淺黃。

古寺寒林巢鶴鷲；崇陵衰草臥牛羊。

· 東海中文學報 ·

· 14 ·

瀛壖亦有興亡史，石佛無言應斷腸。

此首於民國六十年，蕭先生在韓國慶州石窟庵佛國寺作。首聯乘飛機至韓國慶州，猶如當年達摩乘葦渡江；純為瞻望坐落山邊石窟庵佛國寺。次聯，言佛國寺周遭風景，後山之水注入前川，木葉漸次著黃，亦言時序屬秋。腹聯，寺邊

樹林鸛鵲築巢，山上高大陵墓旁牛羊喫草休息。末聯，引起興亡之感，不論中韓皆如此，想像石佛有靈亦斷腸。

又，〈游湄南河支流水上市場實無可觀〉（頁43）：

湄南河畔水兼沙，敗葦枯楊屋柱斜。

艇子去來招遠客，尋幽真悔到天涯。

此民國六十三年作者至曼谷遊游湄南河支流作。首言湄南河畔水沙混雜，不清澈。次，但見河邊敗葦、枯死楊樹，屋柱傾斜，一片荒蕪景象。三句，雖景象

荒涼，遊艇主人爲討生活，去來穿梭招客。末句，作者悔恨到此蠻荒之地旅遊。

以應題目「水上市場實無可觀」。此詩亦可作遊覽詩。記遊覽實情，爲行旅之作。

又，〈曼谷玫瑰園即目〉（頁43）：

雨過名園洒路塵，平川颯浪戲游鱗。

蒼生那得如魚樂，不待濠梁辯始真。

首句點題「玫瑰園」雨中過訪泰國曼谷。二句，承上，觀看魚在河川戲浪。三句，就魚戲水之樂，引發人生感慨。末句，不須如莊子、惠施辯魚之樂。而魚之樂，自然可知。勝過人之勞累奔波，人不如魚之樂也。由遊覽而轉至人不如魚之樂，順應詩意境變化，自然。亦爲行旅所作。

〈宿雅加達〉（頁43）：

自注云：印尼地大物博，而積弱不振。國中建設，不外馬埕歌慶。貧富懸殊，尤爲隱患。

被褐懷珠未是貧，徒從爵馬鬪尖新。

眼前無數溝中瘠，慮患何人勸徙薪。

此蕭先生於民國六十三年至印尼宿雅加達作。其序指出「印尼地大物博，而積弱不振」，「貧富懸殊，尤爲隱患」。首二句「被褐懷珠」，「從爵馬鬥尖新」，蕭繼宗先生寫景詩的探討。

· 15 ·

追求頂尖新潮，言富者自富，三四句，「眼前無數溝中瘠」，貧者填溝渠，「慮患何人勸徙薪」，民不安定，憂慮跳槽。此宿雅加達有感貧富懸殊而作。行旅所作。

又，〈印尼金山本哲坐雨〉（頁43）：

車入層雲障碧紗，山樓坐聽雨如麻。

有人飛渡蓬萊水，來喫蠻荒阿穆茶。

自注云：阿穆茶，assam tea 之粵音正譯，印度Assam 州所產。通常譯作阿薩姆。金山本哲位在上山，故言「車入層雲障碧紗」。二句「山樓坐聽」以應金山本哲位置；「雨如麻」，聽樓外雨聲，如麻豆撒地，叮叮咚咚。三句，轉至作者，由台灣（蓬萊）飛渡來此；四句，來此品嘗阿薩姆茶，蘊藉。

又，〈桂離宮〉（頁44）：

樹老苔深石徑斜，茅簷土竈劣烹茶。

天人舊館今何似？不及尋常百姓家。

此蕭先生於民國六十四年至日本訪問作。「桂離宮」為日本貴族宮殿。首言桂離宮殿不似往日繁盛，「樹老」、「苔深」、「石徑斜」，皆言其老舊、荒涼。

剩下茅屋、土竈，甚至煮茶都困難。三句，言「桂離宮」昔日天人舊館，富貴之地。末，借劉禹錫〈烏衣巷〉「舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。」詩句引起感慨，今日殘敗景象，已不及尋常百姓住家。

又，〈二條城〉（頁44）：

瀋洳崇墉電畫林，權臣邸宇故沉沉。

早知勳業終流水，虛費吳廊伏甲心。

（自注：地為德川家康（1542-1616）之行營。寢所長廊，雖潛行亦有聲，所以防暴客也。）

此為蕭先生民國六十四年至日本德川家康行營「二條城」。寢所有長廊，潛行亦有聲，以防刺客。二句言「權臣邸宇故沉沉」即是。首句則言其外貌之美。三句，感慨，古來勳業隨流水而去，是費盡心機建構巧妙長廊以防刺客，是作「虛功」。有餘響。

· 東海中文學報 ·

· 16 ·

又，〈宿日光龍宮殿〉（頁44）：

綺疏明檻淨無塵，一枕清酣自在身。

絕羨蓬瀛好風物，微嫌風物勝於人。

此亦民國六十四年蕭先生至日本宿光龍宮作。首言光龍宮清靜無塵，宮殿主神自在。三句，轉言宮殿之美，勝於人，有諷刺意味。

又，〈風雨游箱根宿蘆之湖及明小霽〉（頁45）：

海上尋仙不見仙，看山空費草鞵錢。

誰知一夜瀟瀟雨，淨洗烟鬢侍枕邊。

此亦民國六十四年蕭先生在風雨中游日本箱根，宿蘆之湖，及明小霽。首二句虛言，尋仙不得。三句，轉現實，在風雨中，宿蘆之湖，「淨洗烟鬢侍枕邊」，則言山明水秀。

五、閑適詩

閑適詩，在於閑暇賞景，表現悠然自得心境。

如，〈荒園〉（頁38）：

不道荒園辦治春，朱朱白白忽紛陳。

巡簷俊鳥解窺客，入座好風時醉人。

此首民國五十六年蕭先生作。在台中東海大學校園內。首言居處東海校園似荒

蕪，卻踏春冶遊，在白日照耀下，花朵朱朱白白，春氣蓬勃。三句，屋簷角落俊鳥棲息，屋內外之人，偶作窺視俊鳥外貌。末句，此刻坐擁春風令人陶醉。在校園內寫景，景物似蓬萊。

又，〈台北植物園賞新荷〉（頁45）：

其一：

**紅酣翠匝鬪嬋娟，看到荒蘆斷葦天。
莫為彫殘暗惆悵，今朝新綠又田田。**

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 17 ·

其二：

**日涉園池損砌苔，夫容新見一枝開。
平湖打槳蘅皋約，往事悠悠入夢來。**

其三：

**子午蓮開太瘦生，難將菡萏鬪豐盈。
亭亭玉立姍姍影，冉冉相傳脈脈情。**

其四：

**宿醉厭厭眼倦開，粉腮紅暈費人猜。
小姑出墮相思障，盼斷蜂蝶使來。**

其五：

**豆蔻初春未是嬌，嫣紅侵頰漲情潮。
老夫久脫燕支陣，小立移時意也銷。**

此為蕭先生於民國六十一年至台北任國民黨新職，至植物園賞新荷作。第一首，言新荷花紅葉翠最為美好，即便凋枯亦有一番景象。三四句轉，不必為昔日荷花凋萎惆悵，今朝又是一翻新葉。二首，取《古詩十九首》「涉江采芙蓉，蘭澤多芳草」事，見芙蓉（荷花）新開，憶昔玄武平湖打槳遊興，舊事入夢。三首，子午時見新荷初放，已亭亭玉立，四處脈脈傳香。四首，新開荷花之美，如宿醉美人慵懶，粉腮紅暈，似相思有情之人，企盼蜂蝶來使。五首，初春荷花未放，夏荷嫣紅，如美女情懷。三四句，言己年齡已長，見此美艷之花，意亦銷魂。則荷花之美，不言可喻。詠物而極巧妙。

又，〈植物園所見〉（頁47）

**宵來豪雨漲前溪，水面浮萍欲上堤。
一路荷花新得意，紛紛開向小橋西。**

此為蕭先生於民國六十八年台北任職正中書局董事長作。首言夜來豪雨，溪水暴漲，水面浮萍隨水漲而高。三句，順上意，荷花新開，順著水漲，橋之西面偏多。詩中一幅天然景象，不必多費筆墨，而植物園之美，自然浮現。

· 東海中文學報 ·

· 18 ·

又，〈壬戌十一月二十九日偕內子植物園看梅〉（頁49）

丹鉛鹽米作生涯，儒素家風澹不華。

三十年來忙裏過，今朝攜手看梅花。

此民國七十一年十一月作，蕭先生與夫人至台北植物園賞梅。表達閑適之情。

又，〈乙丑冬日坐台灣大學醉月湖畔作〉（頁51）

稍謝塵紛累，今真賦遂初。聞聞仍捉麈，到此輒停車。

曉露蘇髡柳，晴漪聚凍魚。觀河驚面皺，一瞬十年餘。

自注云：湖實非湖，只三小池耳。十餘年來，予授課前必繞池散步，幽懷政亦不惡。

此為蕭先生於民國七十四年作。台大「醉月湖」，雖稱作「湖」，其實三小池

而已。蕭先生自民國六十四年離開東海大學（台中），至台北任國民黨職，亦在台大兼課，有十一年授課前必繞池散步，觀賞池邊柳樹，晴日看池中游魚相聚，怡然自得，在水波下，凝然不動，有如「冰凍」之魚，描寫頗為特出。

六、結語

由上面所述寫景詩，不論登山、臨水、遊覽、閑適等方面，蕭先生詩作，大體說來，結構富於起承轉合變化，妙用典故，使詩的內涵更加婉轉、曲折；作品中，或比喻巧妙，清人耳目，如〈久雨乍晴獨遊陽明山〉，或借景抒情，

如〈登黃山望奕仙峯〉，〈巫山高〉，有感戰爭而作，亦見蕭先生憂國、愛國

情操。又如〈遊指南宮〉感慨儒家文化不受重視，令人唏噓！該地處處高樓，樹林砍伐殆盡，令人憂心，如〈舟近宜昌〉亦有憂國之心。〈宿雅加達〉，有感貧富懸殊，〈與吳企雲遊祁門行抵閃里〉，言儒生奔波於途，只得投宿山村，等等皆緣情感作。再如〈漢城機上作〉，思念大陸故國之情，溢於言語。而〈黃昏詣文殊院結跏處〉，意境曲折，兼用佛典，十分不易。至於〈台北植物園賞新荷〉，〈植物園所見〉，〈乙丑冬日坐台灣大學醉月湖畔作〉，〈四月十四日遊指南宮〉等詩，表現閑適之情，怡然自得，令人神往。

· 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·

· 19 ·

附記

1. 本文為《蕭繼宗先生研究》一書（第五章〈蕭繼宗先生古典詩探討〉）其中部分。

2. 文經東海大學退休教授柳作梅先生審閱，特此致謝。

3. 本文於99年10月28日東海中文系論文發表會發表，系上同仁李建崑教授、朱岐祥主任、李金星教授、彭錦堂教授等提出寶貴意見增補，謹此致謝。

參考書目

一、傳統文獻

1. 《周禮》，台北：商務四部叢刊正編，民國64年（1975）6月出版。
2. 隋樹森撰，《古詩十九首集釋》，香港：中華書局印行，民國62年（1973）。
3. 鮑照，《鮑參軍詩》黃節注，北京：人民文學出版社，民國97年（2008）3月。
4. 唐·王維，《王摩詰文集》，上海古籍出版社，民國92年（2003）12月。
5. 唐·李白，《李太白文集》，上海古籍出版社，民國92年（2003）12月。
6. 唐·杜甫，《杜工部集》，清錢謙益註，台北：新文豐出版公司，民國68年（1979）10月。
7. 唐·崔令欽，《教坊記》任半塘《箋訂》，台北：宏業書局，民國62年（1973）1月。
8. 唐·韓愈，《昌黎先生集》，台北：故宮博物院影印宋本，民國71（1982）年蔣復璁序，昌彼得跋。
9. 唐·白居易，《白氏長慶集》，台北：商務四部叢刊，民國64（1975）年6月。
10. 宋·郭茂倩，《樂府詩集》，台北：商務四部叢刊，民國64（1975）年6月。
11. 元·楊載《詩法家數》，收在何文煥《歷代詩話》，台北：藝文印書館，民國60年（1971）年2月。
· 東海中文學報 ·
· 20 ·
12. 清·王夫之，《薑齋詩話》清詩話本，台北：西南書局，民國68年（1979）11月。
13. 清·沈德潛，《說詩碎語》丁福保（仲祐）《清詩話》本，台北：藝文印書館，民國60年（1971）10月。
14. 清·李重華，《貞一齋詩說》丁福保（仲祐）《清詩話》本，台北藝文印書館，民國60年（1971）10月。
15. 臧勵蘇，《古今地名大辭典》，台北：商務印書館，民國49年（1960）6月。
16. 劉均仁原著鹽英哲編著，《中國古今地名大辭典》，日本：東京凌雲書坊，民國69年（1980）10月。
17. 丁福保，《佛學大辭典》，台北：天華出版社，民國76年（1987）7月。
18. 日本·中村元，《佛教大辭典》，日本：東京書籍株式會社，平成3年9月。
19. 日本·諸橋轍次，《大漢和辭典》，日本：株式會社出版。
20. 蕭繼宗，《興懷集》，台北：學生書局，民國79（1990）年3月另有蕭先生自校本《興懷集》。
21. 蕭繼宗，《獨往集》，台北：正中書局，民國72（1983）年2月。

22. 蕭繼宗，《友紅軒詞》，台北：正中書局，民國50（1961）年。
23. 蕭繼宗，《評校花間集》，台北：學生書局，民國70（1981）年10月，再版。
24. 蕭繼宗，《評訂麴塵蓮寸集》，台北：聯經出版社，民國67（1978）年6月。
25. 蕭繼宗，《實用詞譜》，台北：國立編譯館，民國79（1990）年4月，三版。
26. 蕭繼宗，《Chinese Village plays》（譯著）。
27. 蕭繼宗〈著作自訂表〉2009年整理蕭先生書籍時發現。

二、近人論著

1. 王建生，《楚辭選評注》台北：秀威資訊科技，民國98年（2009）年4月。
 - 蕭繼宗先生寫景詩的探討 ·
 - 21 ·
2. 王建生，〈從《興懷集》《獨往集》看蕭繼宗先生生平與人格思想〉，《東海中文學報》第18期，95年7月。
3. 張軍，《楚國神話原型研究》，台北：文津出版社，民國83年（1994）1月。
 - 東海中文學報 ·
 - 22 ·

Painting with Words: The Landscape Poetry of Hsiao Chi-tzung (或 Xiao Jizong)

Wang, Chien-shen*

【 Abstract 】

This paper begins with a discussion of Xiao's life and experience as a poet, followed by an examination of the significance of his poems on such themes as traveling and visiting scenic places. Next comes an analysis of the structure, allusions, and feeling tone of his poems on the theme of mountain climbing, including *Longshouyan yunhai*, *Wushangao*, and *Deng Huangshan wangyi xianfeng*. The next section discusses the structure and allusions of his poems on the theme of water, including *Fandajiang jijing*, *Xingci jiujiangyou Gantanghu*, and *Zhoujin Yichangshi*. This section also touches upon such literary devices as reminiscence and scenery depiction. Next comes a discussion of the sights, structure, and yearning for the mainland of his poems on the theme of travel, including *Lushan guo Donglinsi*, *Qixianqiao yezuo*, and *Alishan dao zhong*. The next section discusses how he creates a relaxed mood while depicting a scene in his poems on the theme of leisure, including *Huangyan*, and *Taipei Zhiwuyuan shang xinhe*. The final section is a discussion of how Xiao depicts scenery to convey his state of mind and longing for his native place, or else to express his leisurely mood. The paper concludes with a discussion of how his poems utilize rich transitions, ingenious allusions, and skilful digressions to move the reader.

Key words: Hsiao Chi-tzung depicting scenery mountain climbing Water
traveling leisure

* Professor, Department of Chinese Literature, Tunghai University__